



CHAPITRE 109

Loi concernant l'Église mennonite et la
Conférence canadienne de l'Église des
Frères mennonites de l'Amérique du
Nord

[Sanctionnée le 14 mars 1962]

Préam-
bule.

ATTENDU que Harold C. Reesor, pasteur, de Joliette; Melvin Horst, cultivateur, de St-Paul de Joliette; Tilman Martin, pasteur, de Montréal; Harold Schmidt, cultivateur et homme d'affaires, de Baden, Ontario et Newton Gingrich, pasteur, de Markham, Ontario, tous membres de l'Église mennonite; et Ernest Dyck, ministre et missionnaire, de St-Jérôme; David D. Derksen, ministre, de Leamington, Ontario; Cornelius C. Warkentin, homme d'affaires, de Winnipeg, Manitoba; Henry W. Redekopp, homme d'affaires, de Winnipeg, Manitoba, et Jacob H. Quiring, ministre, de Winkler, Manitoba, membres de la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord, ont, par leur pétition, représenté;

Qu'il y a, dans la province de Québec, des chrétiens protestants qui sont membres et appartiennent à l'Église mennonite et à la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord, deux groupes religieux indépendants, unis par une reconnaissance commune de la croyance mennonite;

Que l'Église mennonite est établie en Amérique depuis 1683 et au Canada depuis 1786;

Que l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord ne dépend plus de l'Église mennonite depuis environ cent

CHAPTER 109

An Act respecting The Mennonite Church
and the Canadian Conference of the
Mennonite Brethren Church of North
America

[Assented to 14th March 1962]

WHEREAS Harold C. Reesor, clergy- Preamble.
man, of Joliette; Melvin Horst, farmer, of St. Paul de Joliette; Tilman Martin, clergyman, of Montreal; Harold Schmidt, farmer and businessman, of Baden, Ontario and Newton Gingrich, clergyman, of Markham, Ontario, all members of The Mennonite Church; and Ernest Dyck, minister and missionary, of St. Jerome; David D. Derksen, minister of Leamington, Ontario; Cornelius C. Warkentin, businessman, of Winnipeg, Manitoba; Henry W. Redekopp, businessman, of Winnipeg, Manitoba, and Jacob H. Quiring, minister, of Winkler, Manitoba, members of the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, have, by their petition, represented:

That there are in the Province of Quebec Protestant Christians who are members of and belong to The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, two independent religious groups affiliated in common recognition of the Mennonite faith;

That the Mennonite Church has been established in America since 1683, and in Canada since 1786;

That the Mennonite Brethren Church of North America became independent from The Mennonite Church approxima-

ans et fut constituée au Canada en 1945 par la loi du Parlement du Canada 9-10 George VI, chapitre 52, sous le nom de la "Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord";

Qu'actuellement il est impossible pour un ministre ou missionnaire faisant partie d'un groupe religieux appartenant à la croyance mennonite de faire des actes de l'état civil et tenir des registres de l'état civil dans cette province;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi autorisant toutes les congrégations, ministres et missionnaires de l'Église mennonite et la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord, à faire des actes de l'état civil et tenir des registres de l'état civil dans cette province;

Attendu qu'il est à propos d'adopter une loi aux fins ci-dessus;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

tely one hundred years ago and was incorporated in Canada in 1945 by the act of the Parliament of Canada 9-10 George VI, chapter 52 under the name "Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America";

That it is presently not possible for the minister or missionary of any religious group belonging to the Mennonite faith to perform acts of civil status and to keep registers of civil status in this Province;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act to empower all congregations, ministers and missionaries of the Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, to perform acts of civil status and to keep registers of acts of civil status in this Province;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Actes de
l'état ci-
vil.

1. Le ministre ou missionnaire qui a été ordonné selon les coutumes de l'Église mennonite ou de la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord et qui a une ou plusieurs églises sous sa charge dans la province ou tout tel ministre ou missionnaire qui présentement fait du ministère dans la province, relativement à l'Église mennonite ou la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord en vertu des règles et règlements desdites églises, pourra accomplir des actes de l'état civil et tenir des registres dûment authentiqués en la manière prescrite par les lois de la province, de toutes les naissances, mariages et sépultures faits par lui ou exécutés sous le ministère de tel ministre ou missionnaire, et les actes de l'état civil et l'enregistrement d'iceux auront la même force de loi que ceux faits et exécutés en vertu de l'article 44 du Code civil; et nonobstant toute loi à ce contraire, dans le cas d'un ministre ou missionnaire qui n'est pas citoyen canadien, il sera permis à un membre de telle église ou congrégation, et à tout autre

1. Any minister or missionary who has been ordained according to the customs of The Mennonite Church or the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America, and who has one or more churches under his care in the Province, or any such minister or missionary for the time being doing pastoral work in connection with The Mennonite Church or the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America in the Province according to the rules and regulations of said churches, may perform acts of civil status and keep registers duly authenticated according to the laws of the Province, of all births, marriages and burials performed by or taking place under the ministry of such minister or missionary, and such acts of civil status and the registration thereof shall have the same effect at law as those performed and kept by virtue of article 44 of the Civil Code; and notwithstanding any law to the contrary, in the event of any such minister or missionary not being a Canadian citizen, it shall be lawful for a member of any

Acts of
civil
status.

membre agissant comme son adjoint, et dûment nommé comme tel par résolution de ladite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que ledit membre et son adjoint soient citoyens canadiens et quoique l'inscription de toutes telles naissances ait été faite sans qu'il y ait baptême.

such church or congregation and for any other member thereof as his deputy, when duly appointed as such by resolution of the said church or congregation, to keep the registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that the said member and his deputy be Canadian citizens and notwithstanding that the registration of any such births may not have been accompanied by baptism.

Obtention
de regis-
tres au-
thenti-
qués.

2. Aucun ministre ou missionnaire n'est autorisé à réclamer et recevoir un registre authentiqué avant d'avoir déposé chez le protonotaire de la Cour supérieure du district dans lequel il doit exercer son ministère dans cette province, un certificat signé par le modérateur ou secrétaire de la Conférence des Églises mennonites dans les limites desquelles son église ou ses églises peuvent être situées ou auxquelles elles sont affiliées, à l'effet qu'il est un ministre ou missionnaire en règle et qu'il a été dûment nommé à titre de ministre ou missionnaire d'une ou plusieurs de ces églises.

2. No such minister or missionary shall be entitled to claim and receive an authenticated register until he shall have deposited with the Prothonotary of the Superior Court in the district where he will be exercising his ministry in this Province, a certificate signed by the moderator or secretary of the conference of Mennonite Churches within the bounds of which conference his church or churches may be situated or affiliated, to the effect that he is an ordained minister or missionary in good standing and that he has been duly appointed to be the minister or missionary of one or more such churches.

Obtain-
ing au-
thenti-
cated reg-
isters.

Ministre
non ci-
toyen ca-
nadien.

3. Si tel ministre ou missionnaire n'est pas citoyen canadien, le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à certifier les registres des actes de l'état civil à l'usage de ladite église ou congrégation exigera, en plus du certificat mentionné à l'article 2, un certificat, signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation, de l'élection et de la nomination d'un membre de la congrégation et d'un adjoint de ladite église ou congrégation aux fins ci-dessus et certifiera alors les registres à l'usage de cette église ou congrégation.

3. In the case where such minister or missionary is not a Canadian citizen, the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of acts of civil status for use by such church or congregation shall require, in addition to the certificate mentioned in section 2, a certificate signed by the secretary of such church or congregation of the election and appointment of a member of the congregation and a deputy from such church or congregation for the aforesaid purpose and shall then certify registers for use by such church or congregation.

If minister
not a Ca-
nadian
citizen.

Signature.

4. Lorsque tel registre est tenu par un membre de ladite église ou congrégation ou par son adjoint, tel que prévu, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le ministre ou missionnaire officiant et ledit membre ou son adjoint et tout acte de l'état civil accompli par le ministre ou missionnaire officiant, et ainsi inscrit, aura la même valeur légale que si le registre avait été tenu par un ministre

4. When any such register is kept by a member of the said church or congregation or his deputy as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating minister or missionary and by the said member or his deputy and any such act of civil status performed by the said officiating minister or missionary and so recorded shall have the same effect at law as if the register

Signa-
ture.

ou missionnaire légalement autorisé.

had been kept by a minister or missionary
legally authorized.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le
jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.